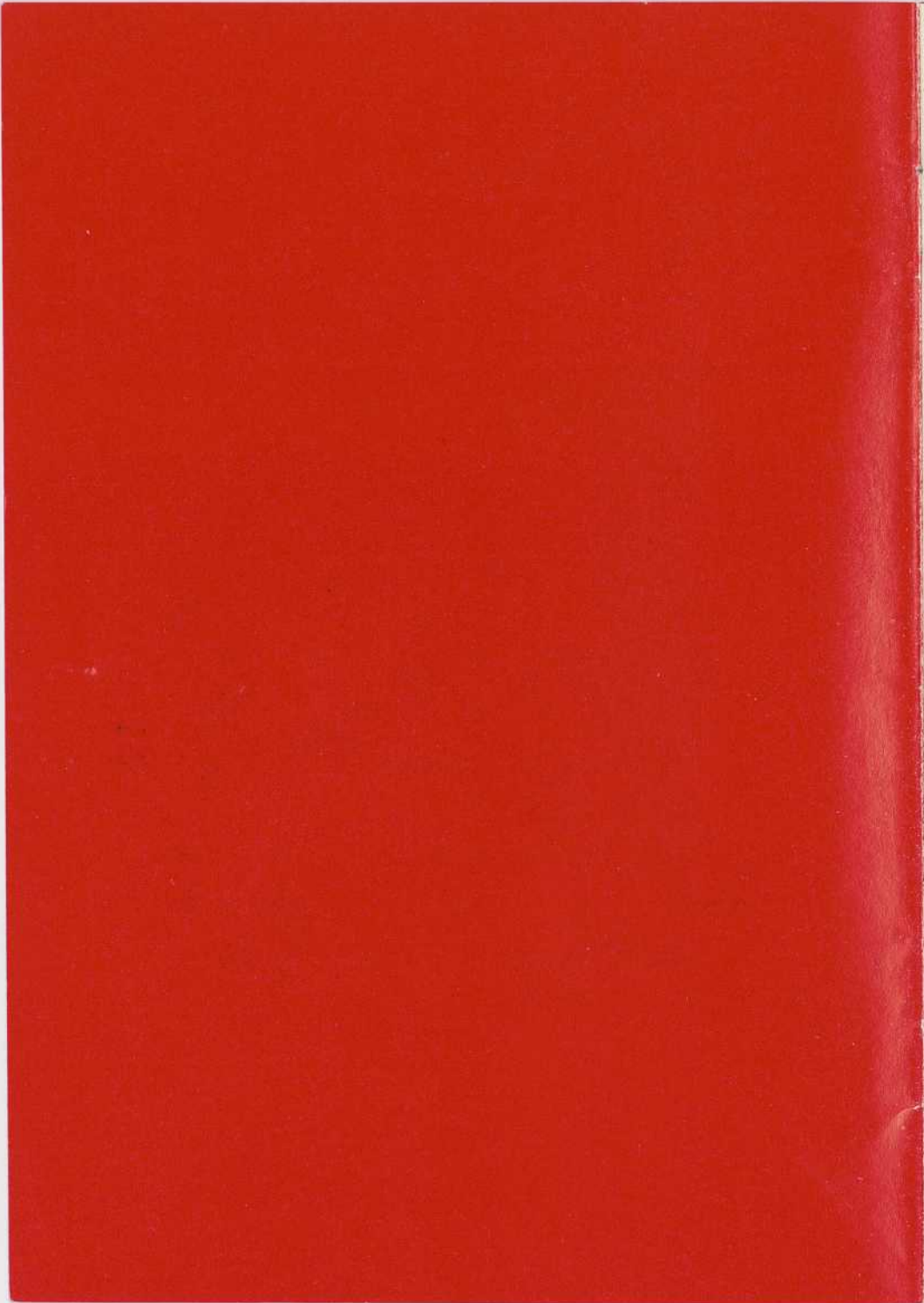


# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

**GORDON HILKER**

Directeur artistique  
*Artistic Director*

**JEAN CÔTÉ**

Directeur administratif  
*Administrative Director*

**GILLES LEFEBVRE**

Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

**DAVID HABER**

Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

**DAVID DAUPHINEE**

Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

**ROGER GARAND**

Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

**MARY JOLLIFFE**

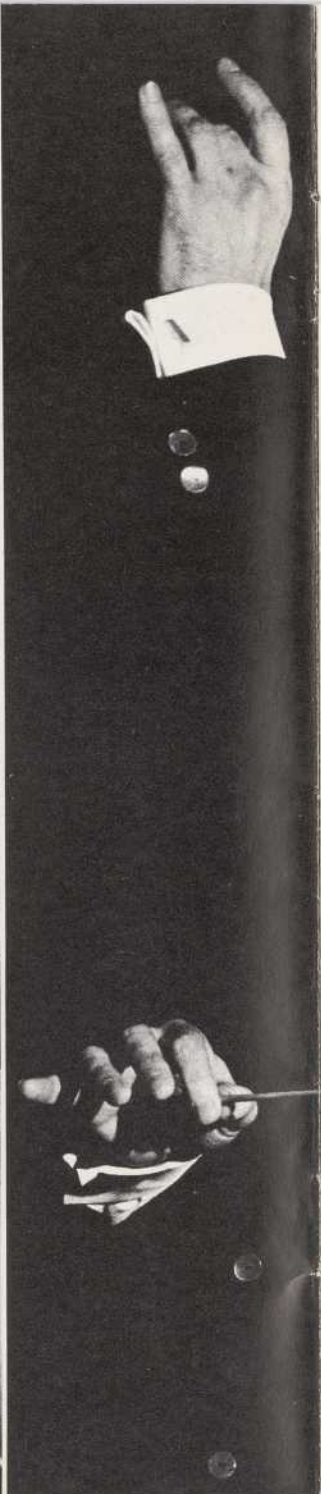
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

**GILLES DIGNARD**

Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

**JOHN PRATT**

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



E N G L I S H   O P E R A   G R O U P

A Midsummer Night's Dream

La direction regrette devoir annoncer que Malcolm Rivers est indisposé.

Le rôle de Theseus sera interprété ce soir par BRYAN DRAKE.

The Management regrets that Malcolm Rivers is indisposed.

The role of Theseus will be sung tonight by BRYAN DRAKE.

*Le Festival Mondial*

*The World Festival*

*La Grande-Bretagne à l'Expo*

*Britain at Expo*

THE ROYAL OPERA HOUSE, COVENT GARDEN LIMITED

(Administrateur général / *General Administrator*: Sir David Webster

(Administrateur général adjoint / *Assistant General Administrator*: John Tooley)

en collaboration avec / *in association with*

THE BRITISH COUNCIL

présentent / *present*

THE ENGLISH OPERA GROUP

Directeur de la production / *Production Director*: COLIN GRAHAM

première audition nord-américaine de la nouvelle mise en scène de  
*in the first performance in North America of a new production of*

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

Opéra en trois actes / *An Opera in Three Acts*

de / *by*

BENJAMIN BRITTEN

Libretto d'après / *after* WILLIAM SHAKESPEARE

par / *by* PETER PEARS et / *and* BENJAMIN BRITTEN

*Théâtre Maisonneuve*

*Place des Arts, Montréal*

18,22.IX.1967

# A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

Chef d'orchestre / *Conductor* : RUDOLF SCHWARZ

Mise en scène / *Producer* : COLIN GRAHAM

Décors et costumes / *Scenery and Costumes* : EMANUELE LUZZATI

Éclairage / *Lighting by* : WILLIAM BUNDY, COLIN GRAHAM

Avec la permission du détenteur du copyright / *By permission of the copyright owners*  
Boosey & Hawkes (Canada) Ltd.

## DISTRIBUTION / CAST

Oberon Roi des fées / <i>King of the Fairies</i>	James BOWMAN
Tytania Reine des fées / <i>Queen of the Fairies</i>	Jenny HILL
Puck ou / <i>or</i> Robin Goodfellow	Stephen TERRY
Peaseblossom	Stephen PRICE
Cobweb	James NEWBY
Mustardseed	Christopher TAYLOR
Moth	Nigel BROOME
Les fées / <i>Fairies</i>	Robert ALDER Paul BOUCHER Paul COURTLEY Peter HERIOT Jennifer LILLEYSTONE Patricia BLANS Angela MORAN Ian HANSON Clive MOLLOY John McKENZIE
Theseus Duc d'Athènes / <i>Duke of Athens</i>	Malcolm RIVERS
Hippolyta Reine des Amazones, fiancée à Theseus <i>Queen of the Amazons, betrothed to Theseus</i>	Carolyn MAIA
Lysander } Demetrius }	amoureux de Hermia / <i>in love with Hermia</i> Robert TEAR Benjamin LUXON
Hermia amoureuse de Lysander mais fiancée à Demetrius <i>in love with Lysander but betrothed in law to Demetrius</i>	Maureen MORELLE
Helena amoureuse de Demetrius / <i>in love with Demetrius</i>	April CANTELO

Bottom un tisserand / <i>a weaver</i>	Owen BRANNIGAN
Quince un charpentier / <i>a carpenter</i>	Norman LUMSDEN
Flute un raccommodeur de soufflerie / <i>a bellows-mender</i>	Bernard DICKERSON
Snug un menuisier / <i>a joiner</i>	Brian HOLMES
Snout un rétameur / <i>a tinker</i>	Graham ALLUM
Starveling un tailleur / <i>a tailor</i>	Peter LEEMING
Philostrate Maître des cérémonies / <i>Master of Ceremonies</i>	Carl DUGGAN
L'escorte / <i>Courtiers</i>	Verity Ann BATES Alexandra BROWNING Josephine ADAMS Alice HYND Carl DUGGAN David HARTLEY Ian HANSON John McKENZIE Clive MOLLOY

#### THE ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA

Premiers violons / <i>Associate Leaders</i>	EMANUEL HURWITZ KENNETH SILLITO
Répétiteurs	VIOLA TUNNARD STEUART BEDFORD
Danse Bergomask de / <i>Bergomask dance by</i>	HARRY HAYTHORNE

"A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" fut créé par le "ENGLISH OPERA GROUP" au Festival d'Aldeburgh, le 11 juin 1960.

Le chef d'orchestre était BENJAMIN BRITTEN et la distribution comprenait April Cantelo, Marjorie Thomas, Jennifer Vyvyan, Peter Pears, Owen Brannigan, Norman Lumsden, Thomas Hemsley et George Maran.

"A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" was first performed at the Aldeburgh Festival on June 11th 1960 by THE ENGLISH OPERA GROUP. The conductor was BENJAMIN BRITTEN and the cast included April Cantelo, Marjorie Thomas, Jennifer Vyvyan, Peter Pears, Owen Brannigan, Norman Lumsden, Thomas Hemsley and George Maran.

Décors construits par / *Scenery built by*: Victor Mara Limited et / and Lift and Engineering Limited; Décors peints par / *Scenery painted by*: John Campbell; Costumes confectionnés par / *Costumes made by*: The Covent Garden Production Wardrobe; Chaussures par / *Shoes by*: Anello & Davide; Perruques / *Wigs made by*: Albert Sargood (Covent Garden Production Department; Accessoires / *Properties by*: Theatre Arts; Appareillage sonore / *Sound equipment by*: Stagesound Limited; Appareillage électrique / *Electrical equipment by*: Strand Electric and Engineering Company Limited.

## RÉSUMÉ

### ACTE I

Deux groupes de fées entrent dans la forêt, auxquelles Puck se joint bientôt. Arrivent Oberon et son épouse Tytania; ils se disputent : Oberon est jaloux du lutin dont Tytania a choisi de faire son page. Tytania refuse de céder l'enfant et se retire avec ses fées. Oberon décide de se venger en lui administrant, pendant son sommeil, un philtre magique qui la fera tomber éperdument amoureuse du premier être qu'elle verra à son réveil. A Puck incombe la tâche d'aller cueillir les plantes nécessaires à la préparation du philtre.

Deux jeunes couples arrivent dans la forêt : les amants Lysander et Hermia, et leurs amis Demetrius (qui aime Hermia) et Helena (qui aime Demetrius). Oberon ordonne à Puck d'administrer quelques gouttes du philtre à Demetrius pour qu'il s'éprenne de Hermia.

Des manants, avec à leur tête Peter Quince, viennent discuter la pièce qu'ils vont jouer aux noces du Duc Theseus. Après leur départ, Lysander et Hermia reviennent; Puck se trompe et voici que Lysander, plutôt que Demetrius, est épris de Helena.

Tytania revient avec ses fées qui lui chantent une berceuse tandis qu'Oberon attend le moment propice pour lui administrer le philtre.



*"The Mechanicals"*



James Bowman (*Oberon*), Stephen Terry (*Puck*)

## ACTE II

Plus tard le même soir, les manants s'assemblent dans la forêt, près de l'endroit où dort Tytania, pour faire une première répétition. Puck arrive et décide de donner à Bottom, un des manants, une tête de bourrique. Les autres, pris de panique à la vue de leur compagnon métamorphosé, prennent la fuite. Bottom réveille Tytania qui, sous l'influence du philtre, s'éprend de lui.

Ayant surpris une conversation entre Hermia et Demetrius, Oberon se rend compte de l'erreur de Puck et essaye d'y remédier en administrant le philtre à Demetrius. Mais Lysander arrive avec Helena, et Demetrius, se réveillant alors, tombe amoureux de celle-ci. Une bruyante querelle s'ensuit. Puck complique les choses en imitant les voix de Demetrius et de Lysander, mais Oberon se fâche et le gronde. À bout de forces, les quatre jeunes gens s'endorment et, poussé par les fées, Puck en profite pour administrer le philtre à Lysander.

## ACTE III

Tôt le lendemain, Oberon décide de tout remettre en ordre : Tytania est réconciliée avec son maître, les amoureux vont enfin d'accord et retournent à Athènes, tandis que Bottom rejoint ses amis.

Au palais de Theseus, le duc, sa nouvelle épouse Hippolyta et leurs invités se laissent divertir par Peter Quince et sa troupe qui présentent "The most Lamentable Comedy and most Cruel Death of Pyramus and Thisby". Quand les mortels se sont retirés pour aller dormir, les fées arrivent; Oberon et Tytania leur demandent de bénir les trois couples heureux et, pendant ce temps, Puck récite l'épilogue.

— d'après des notes de Harold ROSENTHAL

## THE ENGLISH OPERA GROUP

C'est au cours de l'été 1946 que l'Opéra Glyndebourne ouvrit de nouveau ses portes après l'interruption forcée causée par la guerre. La première réalisation de la compagnie fut le nouvel opéra de chambre "The Rape of Lucretia" de Benjamin Britten, sous le bâton d'Ernest Ansermet. Voulant inaugurer un répertoire d'opéras anglais qui pourraient être mis en scène simplement, Britten composa cet opéra pour huit chanteurs et un orchestre de douze musiciens.

En 1947, la compagnie de Glyndebourne devenait "The English Opera Group"; son but est de présenter des opéras de chambre, surtout ceux de compositeurs anglais d'autrefois et d'aujourd'hui. Elle a souvent mis en scène des opéras nouveaux, particulièrement ceux de Benjamin Britten, mais aussi ceux de Lennox Berkeley, Malcolm Williamson, et William Walton.

Il y a trois ans, "The English Opera Group" créa "Curlew River" de Benjamin Britten. Cette "parabole à exécuter dans une église" marquait une innovation dans le monde de la musique. La première représentation de "The Burning Fiery Furnace", la seconde parabole, eut lieu en 1966. On associe ces deux oeuvres de très près avec la compagnie qui les a présentées dans les cathédrales et les églises d'Angleterre et de l'étranger.

*The origins of the English Opera Group go back to the summer of 1946 when the Glyndebourne Opera reopened after the war with the production of a new chamber opera by Benjamin Britten, "The Rape of Lucretia", conducted by Ansermet. This opera, unlike "Peter Grimes" which had had a great success the year before, was designed for eight singers and an orchestra of twelve, since Britten's aim was to inaugurate a repertory of English operas which could be staged simply.*

*In 1947 the company from Glyndebourne was formed into the English Opera Group whose policy was, and still is, to stage chamber operas, particularly by English composers both past and present. The Group has presented several new operas, notably some by Benjamin Britten, but also "A Dinner Engagement" and "Ruth" by Lennox Berkeley, "English Eccentrics" by Malcolm Williamson, and "The Bear" by William Walton. Three years ago, it opened up a whole new dimension of musical experience by creating "Curlew River", Britten's first parabole for church performance.*

*Apart from performances throughout the United Kingdom, the company has been invited to appear in countries all over the world, including the USSR, Holland, Italy, Germany, Switzerland, Belgium and France.*



## BENJAMIN BRITTEN

Benjamin Britten, né dans le Suffolk, le 22 novembre 1913, compose depuis l'âge de 5 ans. Il a étudié au Royal College of Music et, à 18 ans, il publiait déjà sa "Sinfonietta" pour orchestre de chambre.

En 1934, "Phantasy", un quatuor pour hautbois, fut joué à Florence au festival de la société internationale de musique contemporaine; depuis, il ne s'est pas passé d'année sans que Britten ne composa au moins une oeuvre. Ses compositions sont très variées et comprennent des opéras ("Peter Grimes", "The Rape of Lucretia", "Albert Herring", "Billy Budd", "Gloriana", "The Turn of the Screw", "A Midsummer Night's Dream", "Curlew River", "The Burning Fiery Furnace"), des concertos, des quatuors à cordes, des oeuvres chorales (par exemple, "War Requiem"), des chansons, un ballet et de la musique pour piano.

Benjamin Britten a été fait "Companion of Honour" et a reçu l'Ordre du Mérite ainsi que de nombreux autres honneurs non seulement en Grande Bretagne mais aussi à l'étranger. Il habite Aldeburgh, sur la côte du Suffolk, et le festival d'Aldeburgh, qu'il a inauguré, est devenu une manifestation annuelle qui attire des amateurs de musique du pays entier. En plus de son travail de compositeur, Britten dirige l'exécution de ses propres oeuvres et est un pianiste accompli.

*Benjamin Britten, born in Suffolk on November 22, 1913, began composing at the age of five. He studied at the Royal College of Music, and published his "Sinfonietta" for chamber orchestra when he was eighteen. In 1934 his "Phantasy", an oboe quartet, was performed in Florence at the Festival of the International Society for Contemporary Music. Since then he has produced at least one work a year. His compositions cover a wide range, and include operas ("Peter Grimes", "The Rape of Lucretia", "Albert Herring", "Billy Budd", "Gloriana", "The Turn of the Screw", "A Midsummer Night's Dream", "Curlew River" and "The Burning Fiery Furnace"), concertos, string quartets, choral works (such as "War Requiem", written for the dedication of the new Coventry Cathedral), songs, a ballet and piano music.*

*Benjamin Britten has received the Companionship of Honour and the Order of Merit in recognition of his work, and many other honours at home and overseas. His home is at Aldeburgh, on the Suffolk coast, and the Aldeburgh Festival inaugurated by him has now become a yearly event which draws music-lovers from many parts. In addition to his work as a composer, Britten often conducts his own works and is an accomplished pianist.*

PERSONNEL DU / *STAFF OF THE ENGLISH OPERA GROUP*

Gérant général / <i>General Manager</i>	KEITH GRANT
Directeur technique / <i>Technical Director</i>	William Bundy
Directeur technique adjoint / <i>Assistant Technical Director</i>	John Healey
Directeurs de scène / <i>Stage Managers</i>	Myra Thomas Michael Friend
Régisseur / <i>Deputy Stage Manager</i>	Richard Gregson
Électricien en chef / <i>Chief Electrician</i>	Bernard Collings
Chef Machiniste / <i>Master Carpenter</i>	Stephen Dunne
Costumière / <i>Wardrobe Mistress</i>	Vicki Neale

ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA

Premiers violons / <i>First Violins</i>	Clarinettes / <i>Clarinets</i>
Emanuel Hurwitz	Thea King
Nona Liddell	Alan Hacker
Kenneth Sillito	Basson / <i>Bassoon</i>
Margaret Cowen	Martin Gatt
Deuxièmes violons / <i>Second Violins</i>	Cors / <i>Horns</i>
Ivor McMahon	Neill Sanders
John Willison	Ifor James
Alti / <i>Violas</i>	Trompette / <i>Trumpet</i>
Cecil Aronowitz	Philip Jones
Harold Harriott	Trombone
Violoncelles / <i>Cellos</i>	Roger Brenner
Keith Harvey	Tymbales / <i>Timpani</i>
Bernard Richards	James Blades
Contrebasses / <i>Basses</i>	Batterie / <i>Percussion</i>
Adrian Beers	Anne Collis
Keith Marjoram	Harpes / <i>Harp</i>
Flûtes / <i>Flutes</i>	Osian Ellis
Richard Adeney	John Marson
Norman Knight	Clavecin / <i>Harpichord</i>
Hautbois / <i>Oboe</i>	et / <i>and Céléste</i>
Peter Graeme	Steuart Bedford

Cette nouvelle mise en scène du "MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" a été réalisée grâce à la généreuse collaboration financière du "ENGLISH OPERA GROUP ASSOCIATION".

*This new production of "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" has been mounted with the generous financial assistance of "THE ENGLISH OPERA GROUP ASSOCIATION".*

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilise un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

## PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE  
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glav SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESNE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Raynald BORDELEAU  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatjana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALIERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOULT  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHIRSNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Yvan DARVEAU  
 Michel DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Huguette GALIPEAU  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSER  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terry LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Monique LAROSE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle OUELLETTE  
 André OUMET  
 Richard OWEN  
 Michael PALMER  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Michel PARENT  
 Annette PARIS  
 Robert PATOINE  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Ellen PIERCE  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WALTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAI

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*  
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*

CHAPEAU  
DE MR JOHN

ROUGE À LÈVRES: Iridescent Tint of Pink



© 1967 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*



**MaxFactor**

PRO FESMON 1967. 09.18 X

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

